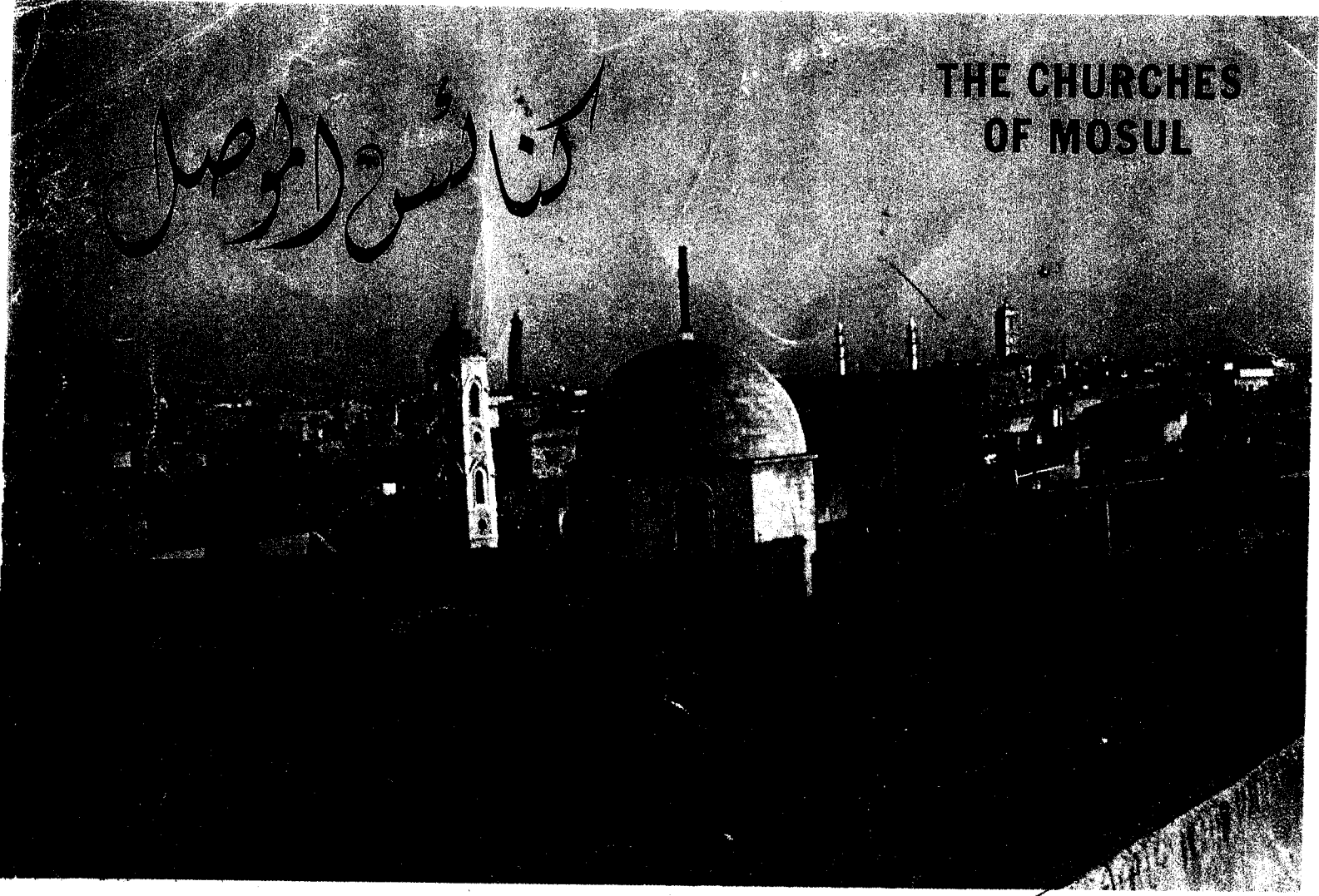


1

THE CHURCHES
OF MOSUL

كنائس الموصل



الأب الدكتور يوسف حبي

Joseph Habbi

04/24/2015 14:10 FAX 734 971 3658 THE FAMILI V PRACTICE

**THE CHURCHES
OF MOSUL**

Joseph Habbi

BAGHDAD

1980

كنائس الموصل

الأستاذ الدكتور يوسف حبي

بغداد ١٩٨٠

311

الأهداء

زهور ربيع ومسك فنة وروائع آسار
 الى كل مؤمن بالخير ومحب للجمال ومقتم
 للتراث

الى ائمة الربيعين

الموصل من ا
 برابو عدد
 البلاد على خط
 من ٢٠٠٠ و
 ماخها ل
 كما القت بالحد
 وبالرغم من
 كل مدينة
 القيسين

is the center of
 ova sea level,
 oplo call it Um
 weather during
 (adba' due to
 rtance despite
 recent years

الموصل عدينا

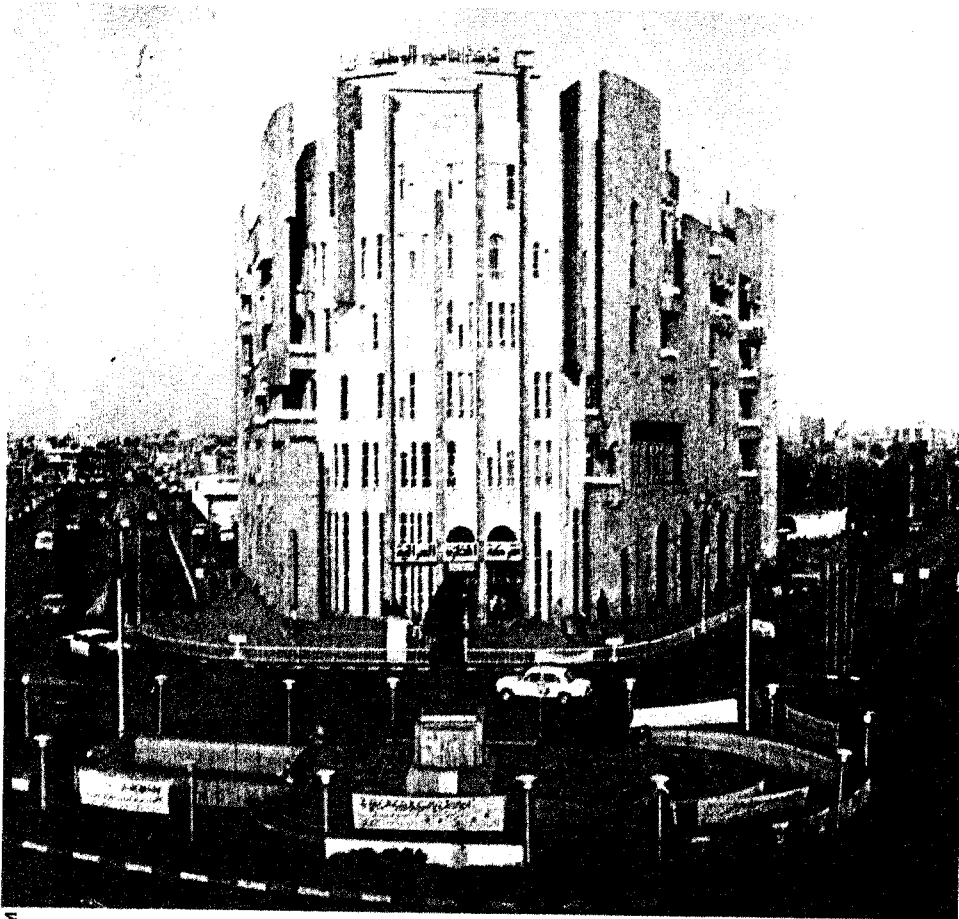
الموصل من أشهر مدن العراق ، ومركز محافظة نينوى .
 يربو عدد سكانها على ثلاثة ارباع مليون نسمة . وتقع شمالي
 البلاد على خط عرض ٣٦/١٩ وخط طول ٤٣ ، ويتراوح ارتفاع هضبتها
 بين ٣٠٠ و ٤٠٠ م عن سطح البحر .
 مناخها لطيف في الربيع والخريف حتى انها لقبت بام الربيعين ،
 كما لقبت بالجدباء نظرا لاعوجاج نهر دجلة الذي يخترقها .
 وبالرغم من امتداد العمران فيها واتخاذها في السنوات الاخيرة
 شكل مدينة عصرية لايزال وسط المدينة محتفظا باثرته وتاريخه
 القميين .

Mosul is one of the most important towns in Iraq.

Mosul, in which nearly 750 thousands people live, is the center of Niniveh Governorate.

It lies in the North of Iraq about 300-400 m. above sea level, being at a latitude of 19/36 and a longitude of 43. People call it Um al-Rabi yan : Mother of two springs, due to its fine weather during both spring and autumn. It has also been called al-Hadba' due to the curved Tigris river which passes through the city.

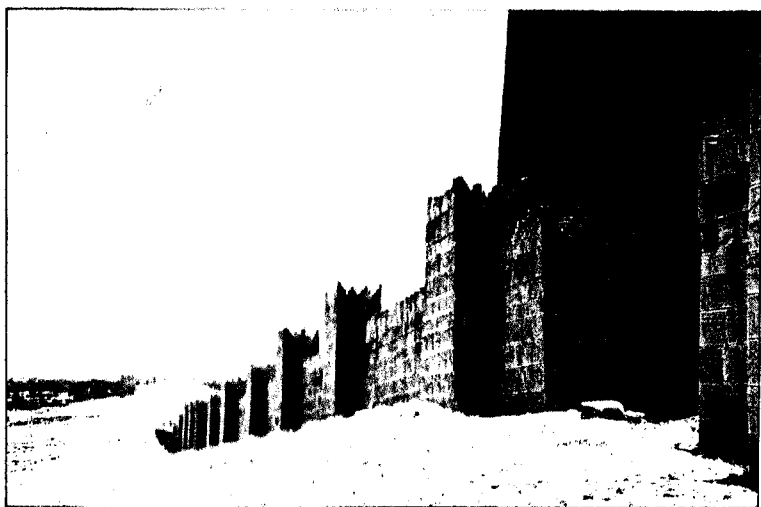
The center of Mosul preserves its historical importance despite an extensive construction of new building, which in recent years gave rise to a modern town.



الم

الموصل :

نينوى قديما



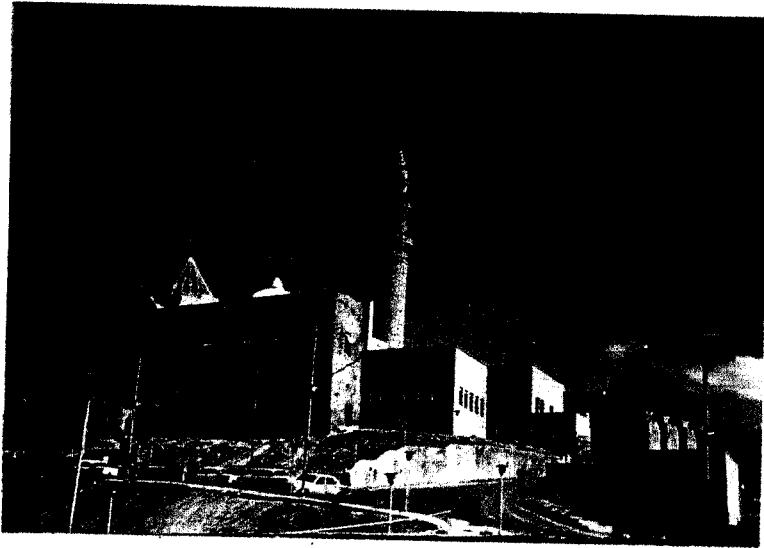
سور نينوى



حارس قصر نمرود : الثور المجنح

الموسى
 فالانار الا
 خور سبابا
 وال
 مار ايليا
 دير مار ا
 مار متى
 و
 الميلاي
 او دار الا
 و
 الجامع
 شعارا
 وجامع
 الموقع
 الامام

الموصل في التاريخ



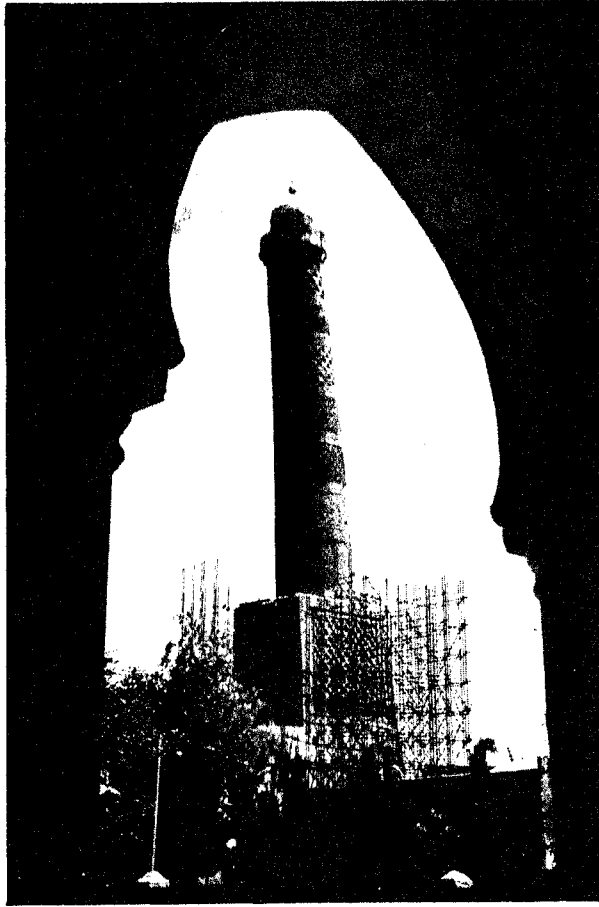
النبي يونس

الموصل من أهم المواقع الأثرية والسياحية في العراق .
فالأثار الآشورية تحيط بها من كل الجهات : نينوى ،
خورساباد ، النمرود .

والديارات القديمة تذكر بتاريخ مشرق : دير
مار ايليا ، دير مار ميخائيل ، دير مار كوركيس ،
دير مار اوراها ، دير الربان هرمزد ، دير مار بهنام ، دير
مار متى . هذا عدا الكنائس التي هي مدار حديثنا .

ومن مباني القرن السابع الهجري / الثالث عشر
الميلادي : قلعة باشطابيا وتحتها عين كبريت ، وقره سراي
او دار الامارة . . .

وتزين المدينة جوامع ذات قيمة فنية كبيرة ، أشهرها
الجامع النوري او الكبير الذي اصبحت منارته " الحدباء " ،
شعاعا للموصل ، وجامع الخضر او الجامع المجاهدي ،
وجامع النبي يونس على تل التوبة الاثري - وقد كان في
الموقع قديما دير مار يونا - وجامع النبي جرجيس ، ومشهد
الاسام يحيى ابي القاسم .



منارة الحديد

7

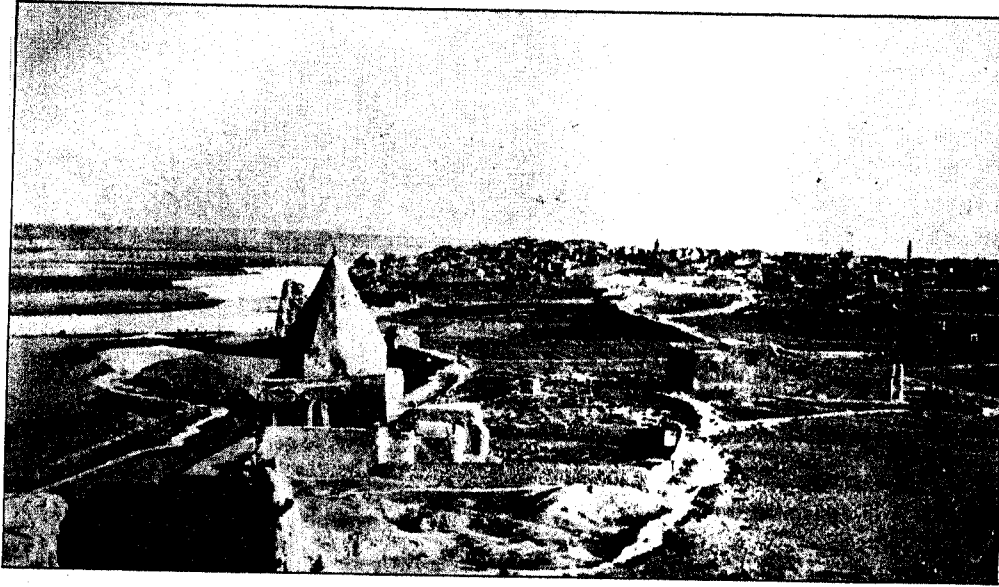
Mosul is considered one of the most important historical cities, which a tourist can enjoy in Mesopotamia, for it is surrounded by the Assyrian ruins, such as Niniveh, Qorsabad, Nimrud, and Assur. Hatra, Gedala and other Hellenistic and Arab cities, encompass this quiet town.

Old monasteries, such as Mar Mihael, Mar Elia, Mar Gurguis, Mar Oraha, Rabban Hormizd, Mar Behnam, Mar Matta, as well as other old churches, which we will later talk about, remind us of a great history of Christianity in this part of the world.

Some historical sites like Baš-Ṭabia Castle under which lies Ayn Kibrit and Qara-Saray, the so-called Dar al-Imara date back to the 13th century A.D.

The town is decorated with mosques of superb artistic architecture such as al-Nuri Mosque or the Big with its famous leaning Minaret (al-Ḥadba), Nabi Gurguis Mosque, Imam Yahya Abul Qasim Tomb, al-Hider Mosque, and Nabi Yunus Mosque, ex-St. Jonas Monastery, which lies on a historical hill called al-Tawba.

8



الموصل - منظر من قلعة باسطابيا عام ١٨٨٥ (من رحلة بندر)

• وبني عقيل والدولة الاتابكية • صمدت في وجه الصليبيين •
 لكنها سقطت على ايدي المغول ، فعاشت فترة مظلمة • وفي
 سنة ١٧٤٣ صدت هجمات الامير نادرشاه الملقب بطهماسب •
 تشتهر منطقة الموصل بالزراعة ، وصيت صناعة القماش
 المعروف بالموزلين طائر في كل الاصقاع ، كما تمتاز بصنع
 الحلوى والاولاني النحاسية والفخارية والنقش والكتابة على
 المرمرة

يربطها خط عالمي يمر بتركيا عبر زاخو ، وآخر بسوريا

عبر ربيعة •

كانت الموصل حتى الفتح العربي الاسلامي قلعة صغيرة ،
 في الموقع المعروف حتى اليوم بمحلة القلعة ، على الساحل
 الايمن من دجلة • وكانت تعرف بالسريانية بالحصن العبوري
 (حسنا عبرايا) •

ثم توسعت وغدت من أمهات مدن الشرق القديم : فهي
 باب العراق ومفتاح خراسان • يمر بها كل قاصد للشرق
 والغرب •

سكنتها اقوام عراقية عدة ، ومن قبائلها العربية القديمة
 تغامب وربيعة • ولعبت دورا مهما في توطيد اركان الدولة
 العربية • ولا يزال فيها الكثير من آثار امارتي بني حمدان

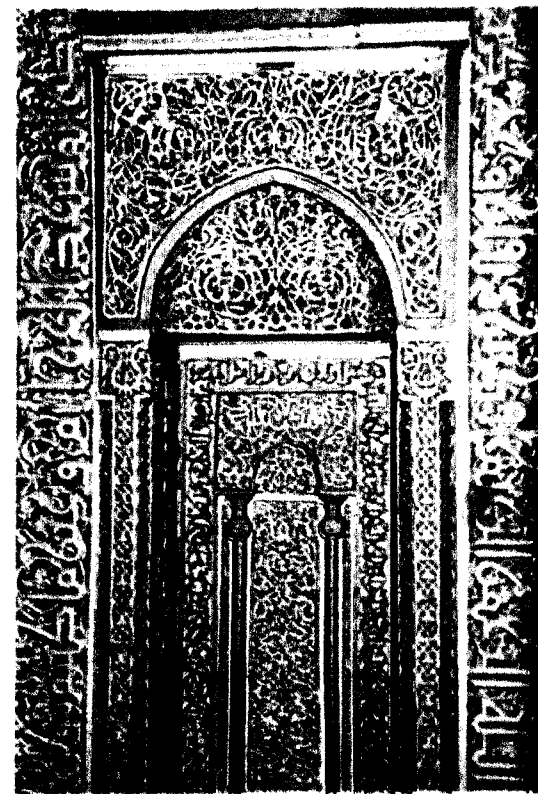
Up to the Arabic-Islamic Conquest, Mosul was only a small castle on the site known to-day as al-Qal'a (Hesna 'Ebraya, in Syriac), lying at the right bank of the Tigris.

The town grew later to one of the most important cities of the ancient East; for it has been the main Iraqi gate through which any passenger going to the East or West passes. It has been inhabited by old Iraqi population and various Arab tribes, such as Tagleb and Rabi'a. It played an important role in strengthening the basis of the Arab State and still preserves many Arab ruins, some of which belong to the two Princedoms of Hamdannides and 'Uqaylites as well as the Atabeg state are still in existence. It stood firmly against the Crusaders, but was devastated by the Mongols. Therefore, it lived in a dark age. And in 1743, it never retreated as to the attacks of the Persian prince Nadir Šah, the so-called Tahmaseb.

Mosul is famous for Agriculture; its name has been derived from the well-know fabric Mosuline which was sought after all over East and Europa.

The town now is proud of its unsurpassed craftsmen who excel in making trinkets, copper-ware, earthen-ware and carving on mortar.

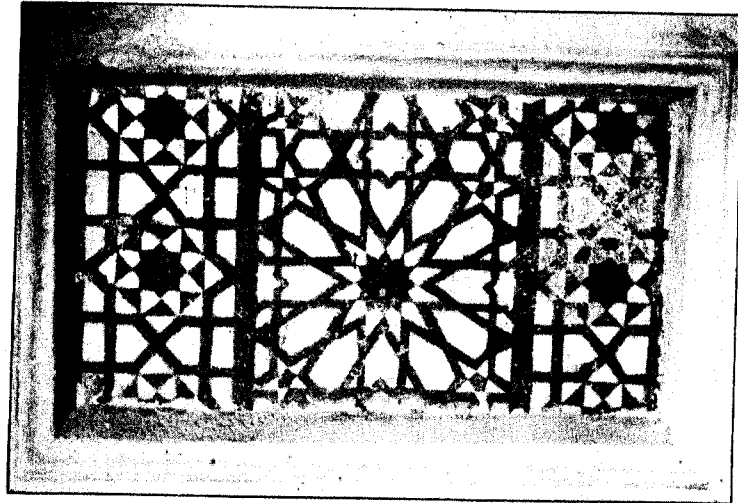
It is connected with Turkey and Syria by two highways, the first of which passes through Zakho, and the second goes through Rabi'a.



محراب الجامع التوري

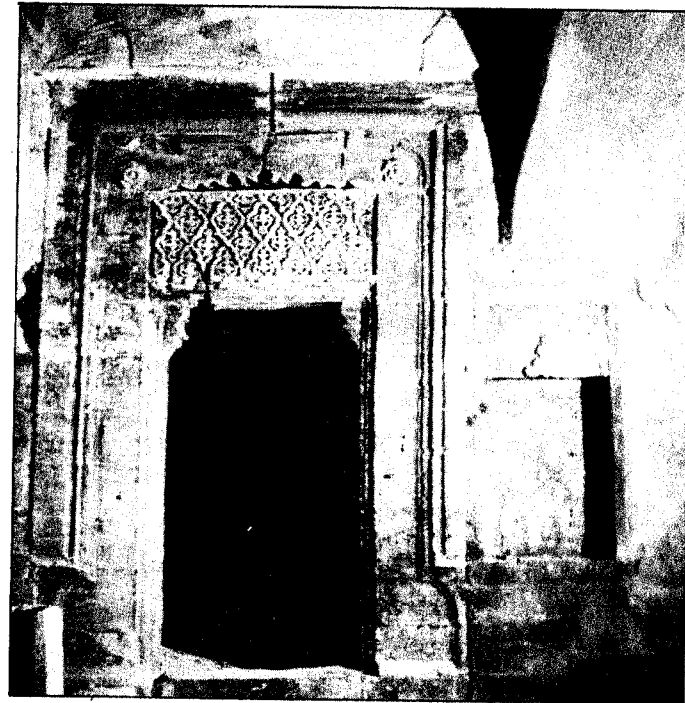
كنيسة مار اشعيا (رقم ١)

في عهد بطريرك كنيسة المشرق (الاثورية - الكلدانية) حزقيال (٥٧٠-٥٨١م) أسس الراهب ايشو عياب برقو سري، من اهالي نينوى، ديرا وهيكلًا دفن فيه ، وقد كان الموقع قفرا ، ثم غدا محلة تعرف باسم راس الكور ، فتحول الدير الى كنيسة خورنية ، وأضحى كرسيا لاساقفة الموصل في القرن السابع .
أضيفت الى الهيكل الاصلي ثلاث كنائس قبل سنة ١٦٩٤ باسم .
مار كوركيس ، مار يوحنا ، مار قرياقوس .



تطعيم على المرمر

لم يبق من الاثار القديمة سوى قطعتين مرمرين مطعنتين محفوظتين في هيكل مار ايشو عياب، وقطع مرمرية مكتوبة ومزخرفة تعود اصلا الى هيكل مار كوركيس ، نقلت عام ١٩٦٤ الى الغرفة المجاورة بعد ان ضم هيكل مار كوركيس الى الهيكل الكبير . ويتمتع هيكل مار يوحنا بقيمة اثرية على الرغم من تداعيه ، فان بيت الشهداء يرجع الى العهد الاتابكي ، بينما ترجع الابواب والحنيات الاخرى الى تجديد سنة ١٦٩٤ . وتحفظ هذه الكنيسة باقدم كتاب صلوات طقسية (حوذرا) من القرن العاشر ، كما وبايقونه بيزنطية من القدس ترقى الى القرن الثامن عشر .



بيت القديسين

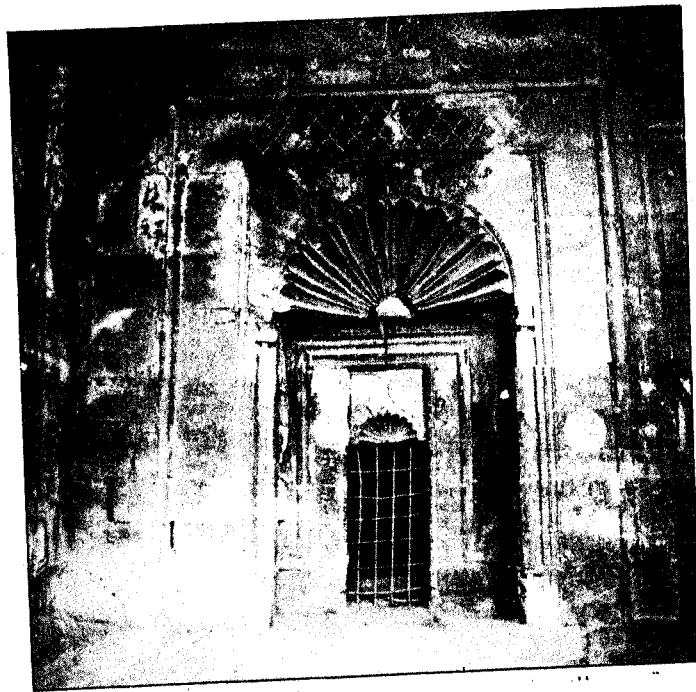
MAR IŠA'YA CHURCH (1)

In the days of Patriarch Ezechiel (570-581 A.D.) of the Church of East (Assyro-Chaldean), a monk called Išo'yahb bar-Qusri from Mosul, built a monastery and a temple in which he was later buried. The site being later deserted, it has become an inhabited area, now called Ras al-Kur. The Monastery was then turned into a Cathedral in the 7th c. for Mosul Assyro-Chaldean Archbishops.

Prior to 1694, three other churches were added to the original temple of Mar Išaya bearing the names of Mar Gurguis, Mar Yuḥannan, and Mar Quriaqos.



تطعيم على المرمر



Nothing has been left of the ruins save two decorated martar stones kept in the temple of Mar Išo 'yahb. After joining the temple of Mar Gurguis to the big temple, written and decorated pieces, originally belonging to the temple of Mar Gurguis, were transferred in 1964 to the next room. Though being collapsed, the temple of Mar Yohannan has still got its historical value, for the home of Martyres dates back to the Atabeg era. While the doors other niches of Mar Yuḥannan and Mar Gurguis date back to the restoration of 1694. The church perserves an old prayer book (Ḥudra) in Syriac from the 10th c., and a Byzantine Icon from Palestine dating back to the 18th c.

الطهرة كنيسة الدير الأعلى (رقم ٢)

الدير الاعلى من أشهر ديارات كنيسة المشرق ، بمدرسته "أم الفضائل" ، وباعتباره القاعدة العليا لتنظيم الطقوس والصلوات الكنسية ، لذا عرف بالاعلى ، وتناقلت الكتب الطقسية جيلا بعد جيل عبارة : "تم الاستنساخ وفقا لطقس الدير الاعلى الذي بجوار الموصل". أسس الدير راهب اسمه جبرائيل (كوريبيل) . ويأتي اول ذكر له أيام عاش فيه البطريرك ايشو عياب الحديابي كراهب سنة ٦٥٠-٦٥١ ، لذا فان تاسيسه يسبق هذا التاريخ . ومنذ أواخر القرن الثامن عرف ايضا باسم مار ابراهيم ، عقيب انتقال ابراهيم بن شنداد اليه .

كان امتداد الدير في السابق من اسوار الموصل حيث قلعة باشطابيا وحتى بعد كنيسة الطهرة الحالية بمسافة . وبعد ان هجره الرهبان ، بقيت كنيسته فقط قائمة .

يأتي ذكر كنيسة الطهرة لأول مرة في مخطوطة استنسخت عام ١٦٨٣ . وهي ترجع بهيئتها الحالية الى تجديد سنة ١٧٤٤ ، كما نقرأ فوق باب النساء ، ما خلا حنية قديمة تنصدر الايوان . حيث قبل الصلاة صيفا .

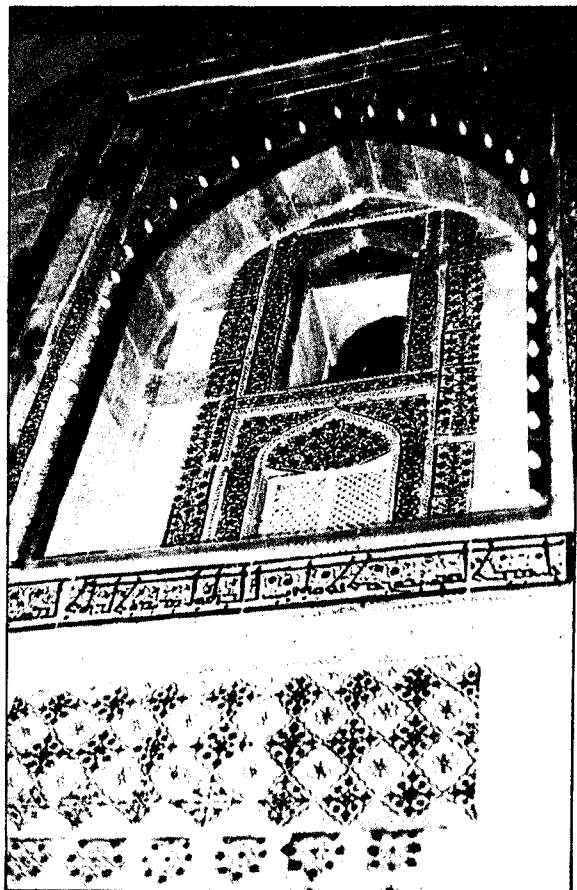
برزت آثار الكنيسة الجميلة بفضل صيانة عام ١٩٦٩ . فالمرمر الذي يشغل واجهة المذبح والابواب والاعمدة والواجهات والاطراف ، اشبه بطنافس ذات نقوش واشكال فنية رائعة . ولا تزال هي الوحيدة بين كنائس الكلدان تحتفظ بمعالم طقسية قديمة ، كحجاب قدس الاقداس المرمرى ، والبيم الذي نقل الى مؤخرتها ، وعارضتي التناول . وكنيسة الطهرة مزار شهير يقصده المسيحيون والمسلمون للتبرك بمريم العذراء الطاهرة .



عارضة مرمرية مزخرفة كنيسة الطهرة

MAR

In
(Assy
a mor
later
The M
Assyri
P
of M
Mar



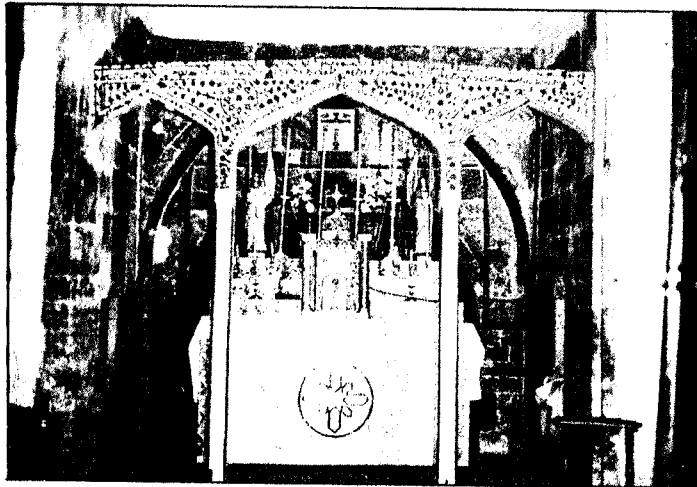
الباب الماوكي كنيسة الطهرة

AL-TAHIRA , CHURCH OF THE UPPER MONASTERY (2)

The Upper Monastery being famous for its school, called Um al-Fada 'il (The Mother of Virtues), is the Sublime among the monasteries of the Church of East. And since it is considered the upper basis for organizing church prayers and liturgy, it therefore has been called the upper. Consequently, through liturgical book, successive generations wrote down the statemnt : "it has been copied according to the liturgy of the Upper Monastery near Mosul" .

It was founded by the monk Gabriel. First reference made to it is that of Patriarch Išo 'yahb al-Hadyabi who lived in it as a monk around 650-651. Therefore, its foundation is prior to this date. And since the end of 8th c. it was called as Mar Abraham also, after Mar Abraham bar Šendad had transferred to it .

Previously, the monastery extended from the walls of Mosul to the Castle of Baš Ṭabia down to the present al-Ṭahira Church. And after the monks deserted it, the church only had survived.



قناس الاقداس

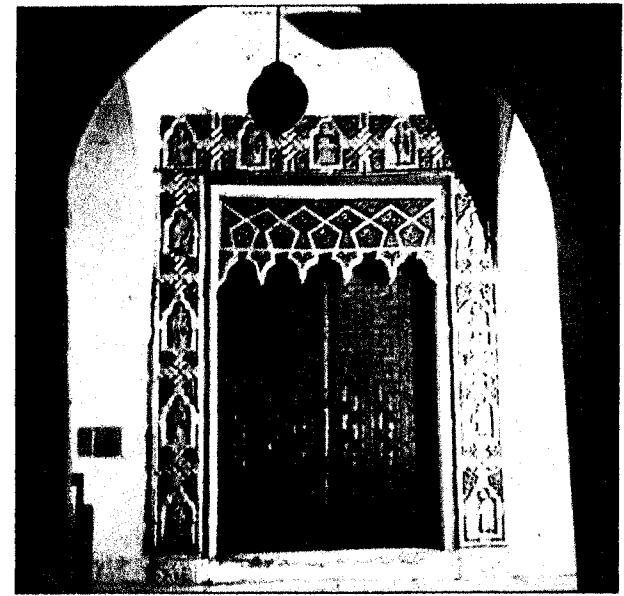
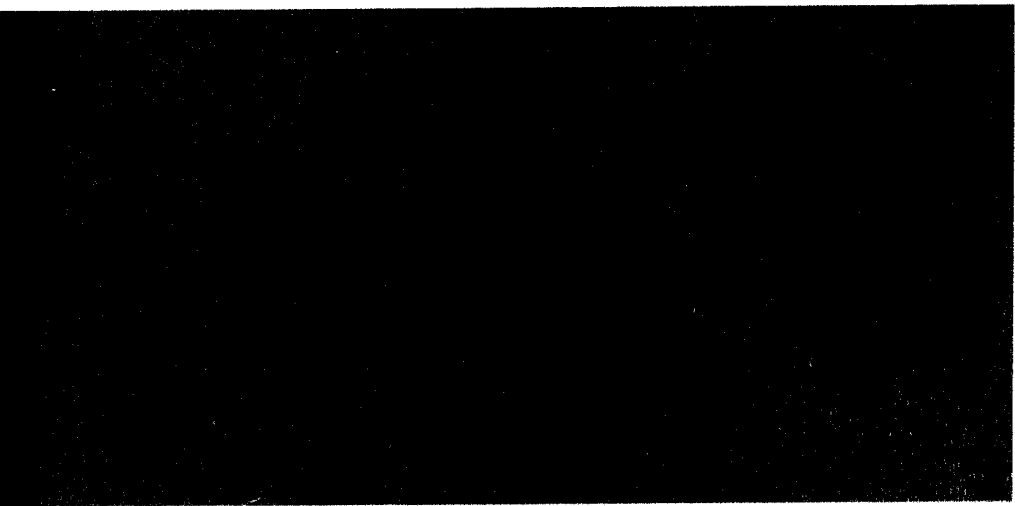
This church is the only Chaldean church which preserves ancient liturgical heritage, such as the marble veil of Sancta Sanctorum and the two communion ambons, and the prayer platform which is set the back. It is visited by both Christians and Muslims to get blessing of Our Lady, the Virgin Mary (al-Tahira).



حنية مرمية من خروقة

The first mention of al-Tahra Church appears in a manuscript of 1883. Its present features date back to the repairs of 1744 as we read above the entrance for ladies, except for old niche facing prayer kiss which usually takes place in summer.

Due to the repairs of 1989, the ancient traces of this beautiful church appeared clearly. Its marble shrine across the altar, the doors, pillars, side-walls are all carved with intricate skill which show the craftsmanship of the town's artists who excelled in this field.



باب جانبي مزخرف

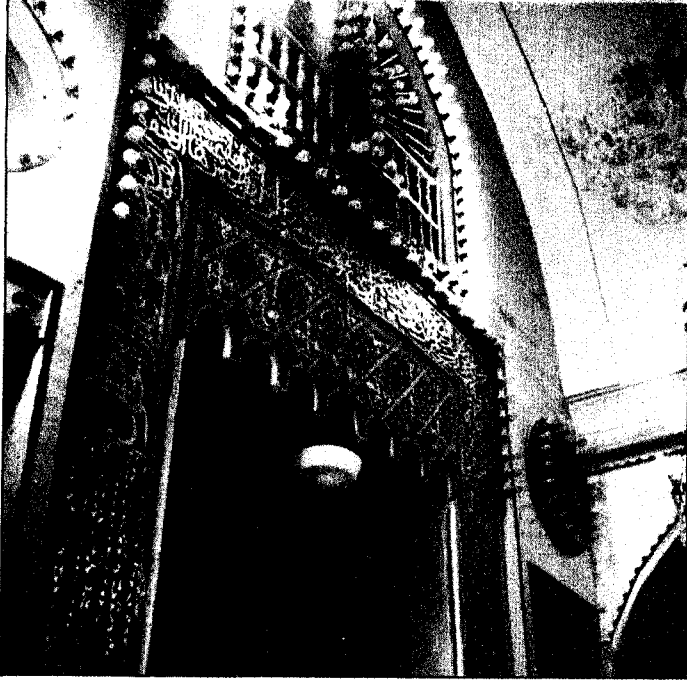


ايقونة مرمية للعدراء

ANCIENT TAHIRA CHURCH ..(3)

It is considered one of the most ancient churches in Mosul at al-Qal'a. No evidences help us to determine its exact area. It could be either the ancient Tahira or the ruined Mar Zena church. There are other churches in Mosul having the name of "The Pure Virgin Mary". Anyway, al-Tahira church dates back to the 7th c., and lies 3 m. below street level. It was reconstructed in 1744.

Now the church is an intricate work of art decorated with carvings. As to its monuments one can still notice the beautiful baptistery, the niche of the minor altar, and an ancient marble icon of the Virgin, which were all built after the invasion of 1743.



الباب الملوكي

أقيمت على اسم مار توما الرسول مبشر بلاد المشرق والهند .
 نجهل تاريخ التأسيس ، لكنه يسبق العام ٧٧٠ ، لان الخليفة المهدي في زيارته
 للوصول يستمع الى شكوى بشأن هذه الكنيسة .
 ثمة كتابة كرشونية (اللغة عربية والخط السرياني) على الحائط الجنوبي تشير
 الى تجديد سنة ١٧٤٤ ، بينما يحمل الباب الملوكي والبابان الجانبان تاريخ التجديد
 ١٨٤٨ : والمذبح الصغير تاريخ التجديد ١٩٢٠ ، والى هذه التواريخ تعود البناية
 الحالية .
 زخارف جميلة تزين الابواب ، واشكال ورسوم تمثل الرسل والقديسين ، وفي حنية
 جانبية ذخائر مار توماس ، بينما يحتضن الهيكل الجانبي ذخائر القديس تيودورس . وفي
 الكنيسة اضرحة مهمة اقدمها شاهد مار اغناطيوس المتوفى سنة ١٧٢٤ .
 وتمتاز دار مطرانية السريان الارثوذكس ، الملاصقة لهذه الكاتدرائية ، بمجموعة
 مخطوطات نفيسة .

كنيسة مار توما (رقم ٤)



صورة مخطوطة نفيسة

MAR THOMAS CHURCH (4)

This church was named after St. Thomas the Apostle who preached the Gospel in the East, including India.

Exact time of its foundation is unknown, but it can be assumed that it dates prior to 770 A.D., since references tell that al-Mahdi, the Abbasid Caliph, listened to a grievance concerning this church on his trip to Mosul.

There are garšuni (Arabic written in Syriac) inscription referring to the restoration of 1744; while the royal door show that it is 1848; the small altar shows the year 1920. And due to these dates stands the present church.

Relics of Mar Thomas are kept in a side niche, and relics of Mar Theodorus are kept in the minor temple. In this church one finds tombs of well-distinguished people, the oldest being that of St. Ignatius epitaph died 1724.

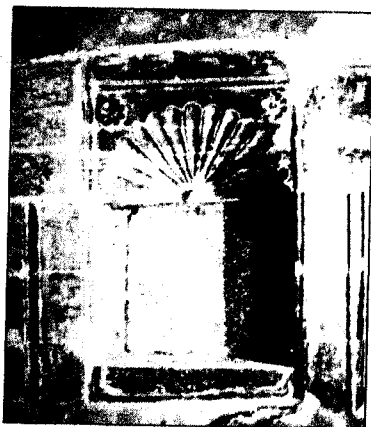
Near to this church, is the Syrian Orthodox Archbishopric, which keeps a good deal of very important manuscripts.



دشيرة مار توما الرسول



الباب الملوكي



حنية اتابكية في بيت القديسين

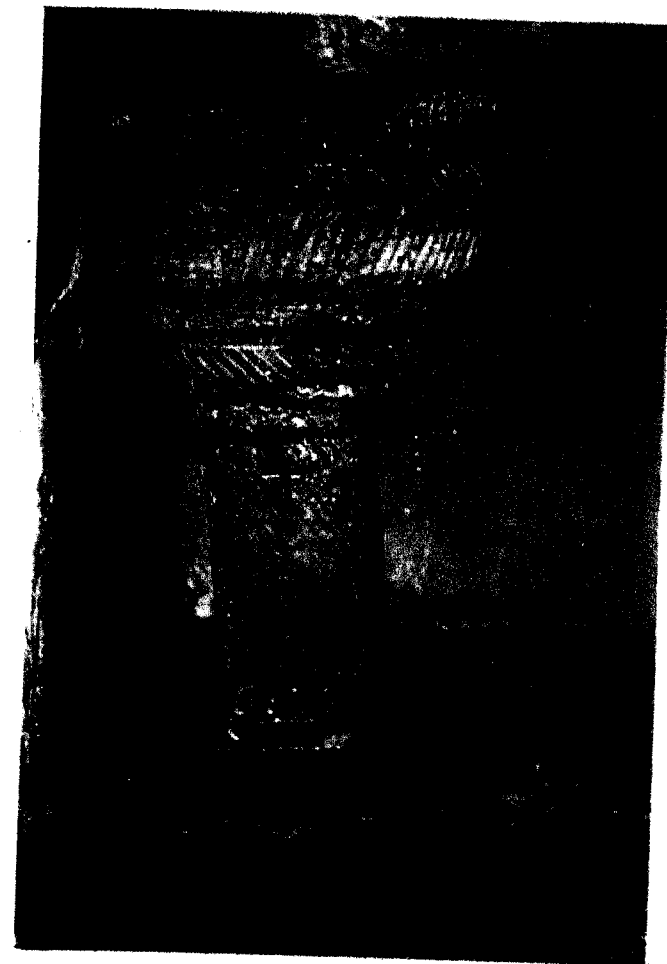
ŠIM'UN AL-SAFA CHURCH (5)

This church was named after Šim'un al-Šafa or St. Peter. Previously, it had the name of the two Apostles, Peter and Paul.

It was founded in the 9th c., and it is considered a very important church due to its archaeological value. It lies 5 m. below street level.

Martyrium, Baptistery, relics' niche, water's monument and Kufi inscriptions date back to the Atabeg era; decorations, Syriac and Arabic inscriptions are all of marble. Only the grand altar, its roof and facade, are from the restoration of 1847.

The church includes an epitaph of Šammas Raphael Mazagi (+ 1866) who established a Chaldean printing press and a Patriarchal Seminary next door of this church; and after the latter has been transferred to Baghdad in 1960, the building was inhabited by the nuns of the Sacred Heart.



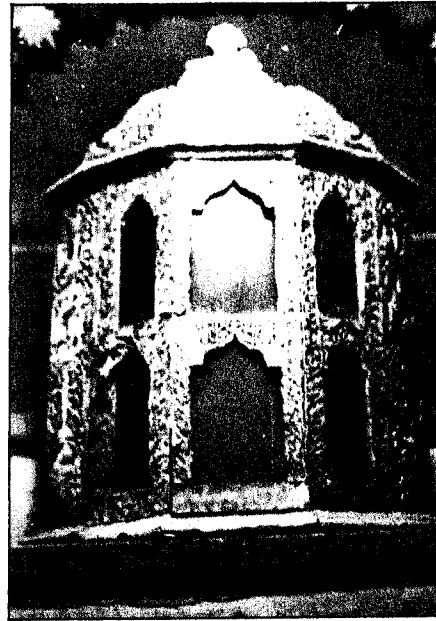
جرن العماد

الباب

كنيسة مار حوديبي (احودمه) (رقم ٦)

شيدت على اسم مار احودمه مفران تكريت الذي
استشهد سنة ٥٧٥ ، وهي من كنائس التكريتيين القديمة
يبلغ ارتفاعها حوالي سبعة امتار ، ويسبق تاسيسها
القرن العاشر .

تجددت سنة ١٨٩٦ ، وأردى التجديد الاخير ،
بالكثير من معالمها ، وذلك لاستئصال المياه التي تفرقها ،
فنقل الباب الملوكي ، وهو من اجل الاثار المسيحية في
الموصل ، الي قاعة بنيت فوق الكنيسة القديمة ، وفي
الكنائس حنايا وصلبان مرمرية جميلة .
في الفناء بئر مياه معدنية وسلسلة توضع في
اعناق المصروعين بغية شفائهم .



قدس الاقداس

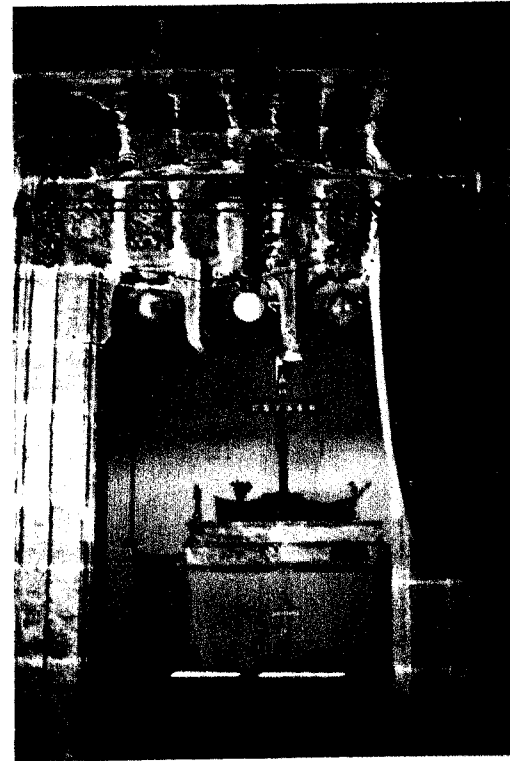
MAR HUDENI CHURCH (٦)

Named after Mar Aḥudemmeḥ (Ḥudeni) Maphrian of Tikrit who martyred in 575 A.D.

Mar Ḥudeni is an old church of the tikritans in Mosul. It dates back to the 10th c., and lies 7 m. below street level.

It was first restored in 1886 and reconstructed in 1970, of which the latter abolished most of its artistic value. The Royal Gate, an important Christian monument in Mosul, was moved to a hall built over the old church.

People can get mineral water from the well in its yard. The chain, fixed in the wall, is thought to cure epileptics.



الباب الملوكي

كنيسة مار بيتون (رقم ٧)

تنتمي مار بيتون او فثيون على عمه في الرهبانية ، واستشهد سنة ٤٤٦ ، وعلى اسمه شيبت عدة كنائس ، منها هذه الكنيسة .
ياتي ذكرها في القرن العاشر ، ويبلغ انخفاضها اكثر من ثلاثة امتار ، وهي اول كنيسة للكلدان (الكاثوليك) في الموصل . قاست كثيرا من جراء الاوضاع ، فتهدمت اكثر من مرة ، وتجددت عدة مرات ، حتى بنيت عام ١٩٤٢ قاعة فوق جناح من اجنحتها الثلاثة ، فنشدهت معالمها ، ولم يبق من الكنيسة القسدية سوى حنيتين مرمريتين ، الاولى في الجهة الشرقية للفناء ، هي حنية بيت الشهداء ، والثانية في اسفل الكنيسة ، وكلتاها من القرن الثالث عشر او ما بعده بقليل .

MAR PETION CHURCH. (7)

Mar Petion who was educated by his cousin in monastery, was martyred in 446 A.D.

It is the first Chaldean Catholic church in Mosul, after the union of the Assyro-Nestorians with Rome.

It dates back prior to 10th c., and lies 3 m. below street level.

This church suffered destructions, and it has been reconstructed many times. A hall has been built on one of its three parts in 1942. As a result to this most of artistic features have been confused, Nothing remained from the old church save two marble niches, the martyrism niche and the relic's niche, dating back to 13-14th c.



حنية قديسين

من اذ
جرجيس .
فوقها عام
ذي قطع من
شمعون ال
عشر او ال

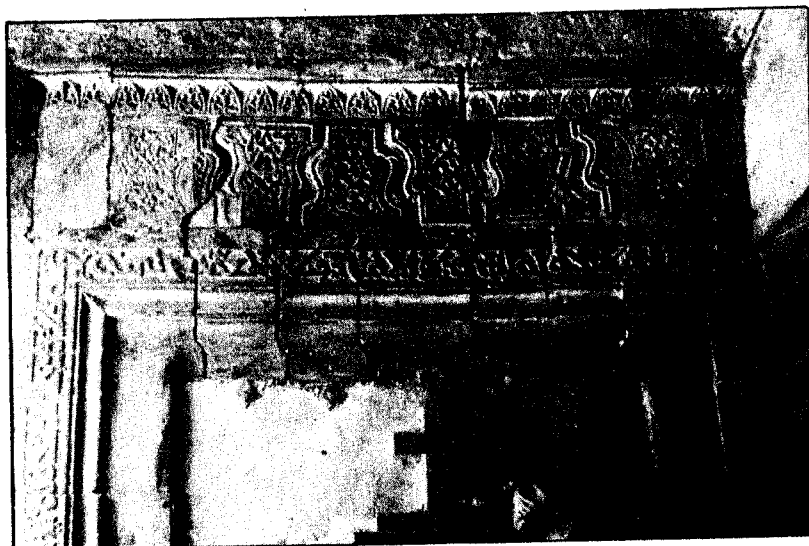
كنيسة مار كوركيس (رقم ٨)

MAR. GURGUIS CHURCH. (8)

....This is one of the oldest churches in Mosul named after St. George. It is about 6 m. below street level.

A modern church built over the old one in 1931 abolished much of its archaeological significance.

The only monuments left are a marble door - frame decorated with carved Estrangelo (Syriac) inscription, and two niches, which date back to the 13th or 14th c.



باب مرمرى مطعم ومن خرف



حنية الشهيد

من اقدم كنائس الموصل . اقيمت على اسم الشهيد مار كوركيس او
 ٣٣٥٣ م . ويبلغ انخفاضها حوالي ستة امتار ، الا ان كنيسة حديثة شيدت
 فوقها عام ١٩٣١ اودت باهميتها الاثرية ، فلم يبق من معالمها سوى باب مرمرى
 فى لطف متداخلة وزخارف وكتابة اسطرنجيلية ، شبيهة بنا فوق بابى كنيسة
 سمعون الصفا . وثمة حنيتان مرمرتان . وترجع هذه الاثار الى القرن الثالث
 عشر او الرابع عشر .

٤
 رهي
 اع
 سوف
 ديمة
 بيت
 ما

MA
 was
 the
 leve
 stru
 part
 beer
 two
 dath

كنيسة مسكنته (رقم ٩)

هي كاتدرائية مطرانية الكلدان في الموصل ، وقد كانت منذ أوائل القرن التاسع عشر وحتى عام ١٩٦٠ كاتدرائية بطيركية بابل على الكلدان .

شيدت على اسم الشهيدة مسكنته (شيرين) وابنيها في حدود القرن العاشر ، ويأتي أقدم ذكر لها في مخطوطة مكتوبة سنة ١٢١٢ ، كما عثر في التجديد الاخير . سنة ١٩٧٦ ، على صناديق خشبية قديمة وذخائر قديسين معروضة حاليا في بيت القديسين والعماد .

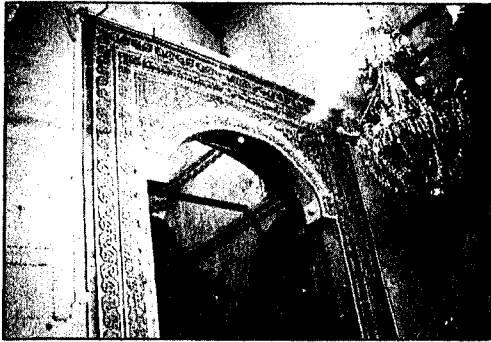
من آثار الكنيسة الاخرى الباب الماوكي المزخرف والمكتوب والنقوش المرمرية التي تزين المذبحين وما فوق الاعمدة والحنيات الخطية الكرشونية ، وترجع كلها الى تجديد سنة ١٨٥١ . وقد جرى توسيع الكنيسة عام ١٩٠٤ .

تشتهر كنيسة مسكنته باحتفالاتها الدينية الفريدة ، وفيها اضرحة مهمة كشاهدي البطريك ايليا عبو اليونان والبطريك يوسف عمانوئيل الثاني .

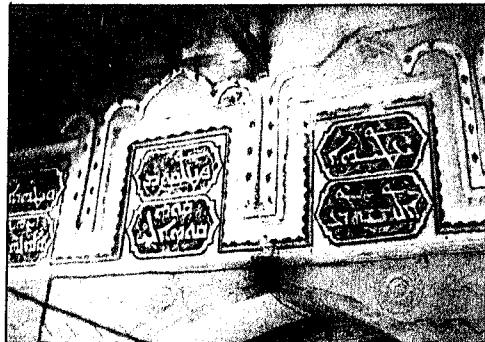
وفي دار المطرانية القائمة بازائها قاعة ديوان فيها طفرة عثمانية ورسوم بظاركة ومخطوطات قيمة .



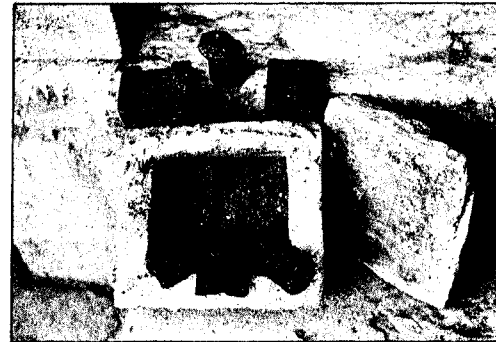
البيطريوك يوحنا صرمز (١٨٣٠ - ١٨٢٨)



الباب الملوكي



حنيات خطية



ذخائر قديسين

MESKENTA CHURCH.. (9)

This is the Chaldean Cathedral named after Meskenta (Širin) the martyre. It dates back to the 10th c.

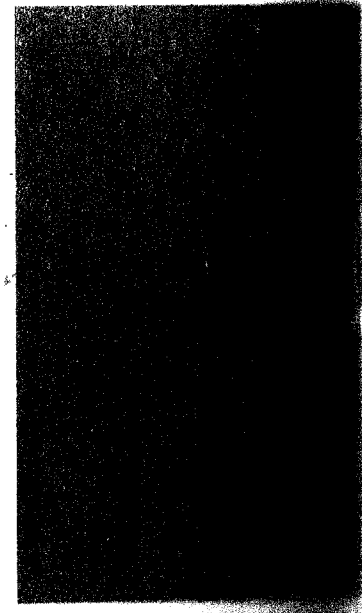
From the beginning of the 19th c. till the year 1960, this Cathedral has been run by the Chaldean Patriarchate of Babylon.

The oldest reference made to the church is a manuscript written in 1212. And during the recent restoration of 1978, old wooden boxes with relics belonging to saints are already exhibited in the old part of Martyrium-Baptistery.

The church contains intricately carved marbel monuments such as the Royal Gate, niches, doors and other niches carved with garšuni inscriptions, all belonging to the restoration of 1851, made by the Patriarch Yusuf Audo. This church was extended in 1904 by the Patriarch Emmanuel II.

This church is used for great religious ceremonies; it keeps many important tombs, such as the tomb of Patriarch Elia Abbul-Yonan and the tomb of Patriarch Emmanuel II.

Near to this church, is the old Chaldean Patriarchate; its Diwan is decorated with very nice pictures of many Chaldean Patriarchs. Old manuscripts are also kept there.

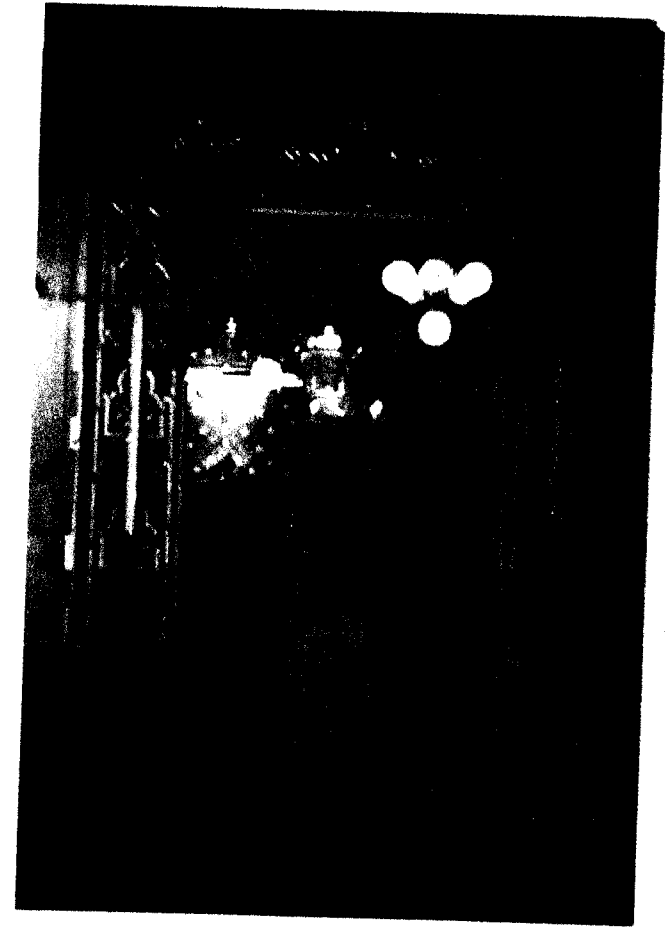


كنيسة الطاهرة الخارجية (رقم ١٠)

تسمى بالطاهرة الفوقانية تمييزاً عن التحتانية (رقم ٢) ، وبالخارجية تمييزاً عن الداخلية التي في القلعة . تجددت سنة ١٧٤٤ ، ثم سنة ١٨٧٨ وأخيراً سنة ١٩٤٠ . يتجلى الطراز الجليلي في نقوش الكنيسة المرمرية ، ويدعى بيت الشهداء بهيكل مار يعقوب المقطع ، وفيه ست حنايا تضم ذخائر مار يعقوب ومار سمعان القناني والراهب قومي والمغريان غريغوريوس ابن العبري ومار يوحنا . وبجواره هيكل مشيد على اسم مار كوركيس الشهيد . ولعل بعض أجزاء الكنيسة مبنية على موقع إسلامي . تحتفظ هذه الكنيسة ، كسائر الكنائس الأرثوذكسية الأخرى ، بقدس الاقداس وحجابه ، كما وبانجيل طلسمي مغلف بفضة اشتغلها يد فنان ماهر .



باب مذبج جانبي



الباب الملوكي

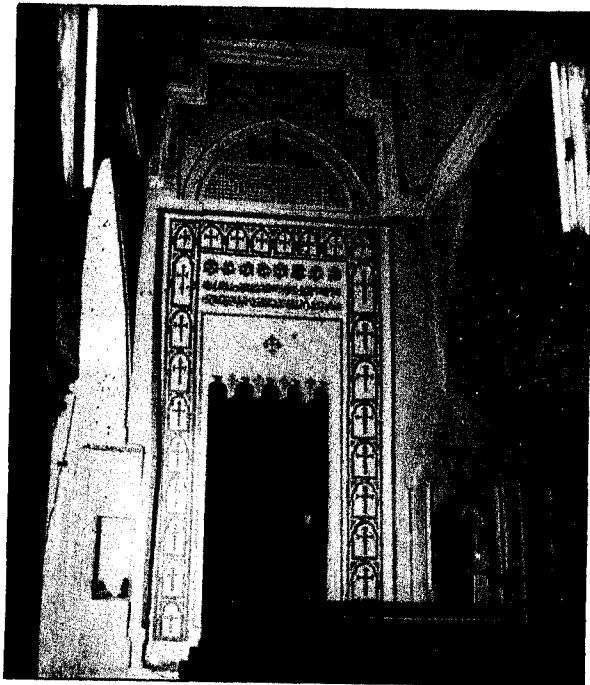
EXTERNAL TAHIRA CHURCH.. (10)

This church, like all the churches rebuilt in 19th c., bears Jalily style. Its martyrium contains 6 niches which preserve 6 reliefs of the saints : Mar Ya'qub, Mar Simon al-Qanani, the monk Qaumi, Maphrian Gregorius Bar Haebreus, and Mar Yuhannan.

Next to it is a temple of Mar Gurguis. It is believed that some parts of this church are built after an Islamic monument.

This church has been restored three times : 1744 1878 and 1940, It is called "External" to be juxtaposed to the "Internal" Tahira at al-Qal'a.

Like many Orthodox churches, it has the Sancta Sanctorum: there is a liturgical Bible with silver binding decorated with a superb craftsman.



باب مذبح جانبي



شلاله انجيل طقسي

تميزا عن
١٩
داء بهيكل
ني والراهب
د على اسم
الاقديس





الساعة وكنيسة اللاتين

THE CLOCK AND THE LATIN CHURCH (11)

This church was constructed by the Dominican Fathers and the Apostolic Delegation around 1866-1872.

It is known for its wonderful tower with a clock on, after which the neighbourhood has been called al-Sa'a (the Clock). The last restoration was undertaken in 1975, but still keeping its Mosully marble.

الساعة وكنيسة اللاتين (رقم ١١)

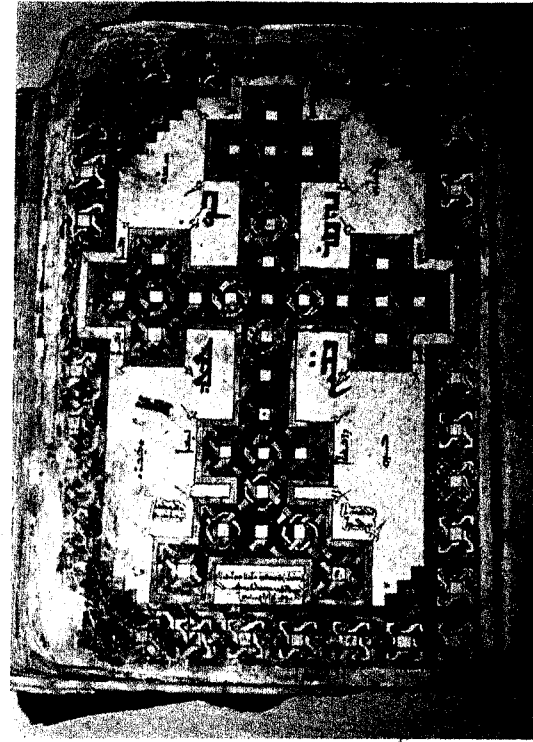
شيد المرسلون الدومنيكيون والقاصد الرسولي
كنيسة بدأ العمل فيها سنة ١٨٦٦ وأكمل بناؤها
سنة ١٨٧٢ .

تشتهر ببرجها الذي يحمل ساعة أعطت للحي
تسميته ، وكان نصبها في تموز ١٨٨٢ . ولا زالت
الكنيسة محافظة على اصالة المرمر الموصلية ، وقد
تجددت مؤخرا سنة ١٩٧٥ .

كنائس اخرى

ناتي هنا على ذكر كنائس الموصل الاخرى وفقا لتاريخ تاسيسها :

- ١ - كنيسة الارمن ، في القلعة ، تاسست سنة ١٨٥٧ وتجددت كليا عام ١٩٦٩ (رقم ١٣) .
- ٢ - كنيسة الطاهرة كاتدرائية السريان الكاثوليك ، في القلعة ، تاسست سنة ١٨٦٢ ، وتجددت هي ودار المطرانية عام ١٩٦٩ (رقم ١٢) .
- ٣ - كنيسة مار توما للسريان الكاثوليك ، في خزرج ، شيدت سنة ١٨٦٣ وتجددت عام ١٩٥٩ .
- ٤ - كنيسة الطاهرة الداخلية للسريان الارثوذكس ، في القلعة ، تاسست سنة ١٨٧٢ ، وتجددت عام ١٩٧٢ .
- ٥ - كنيسة مار سماك للبروتستنت في الساعة ، تاسست سنة ١٨٨٠ .
- ٦ - كنيسة مار يوسف للكلدان ، في الميدان ، تاسست سنة ١٩٢٣ .
- ٧ - كنيسة ام المونة ، في الدواسة ، تاسست سنة ١٩٤٤ .
- ٨ - كنيسة مار كوركيس للاتوريين ، في الدواسة ، تاسست سنة ١٩٥٢ .
- ٩ - كنيسة ودير الراهبات الدومنيكانيات ، في الموصل الجديدة ، تاسيسها سنة ١٩٥٢ .
- ١٠ - كنيسة مار يوسف للسريان الارثوذكس، في الموصل الجديدة ، تاسست سنة ١٩٥٩ .
- ١١ - كنيسة عذراء فاطمة ، في الفيصلية ، تاسست سنة ١٩٦٠ .
- ١٢ - كنيسة سيدة النجاة ، في الشفاء ، تجددت سنة ١٩٦٢ .
- ١٣ - كنيسة البشارة ، في المجموعة الثقافية ، تاسست سنة ١٩٧١ .
- ١٤ - كنيسة مار افرام ، في وادي العين الجنوبية ، تاسست سنة ١٩٧٣ .
- ١٥ - كنيسة العذراء ، الدرزية ، تاسست سنة ١٩٧٤ وشيدت سنة ١٩٧٩ .
- ١٦ - كنيسة مار بولس ، في المجموعة الثقافية ، تاسست سنة ١٩٧٨ .



صليب مخطوطة قديمة

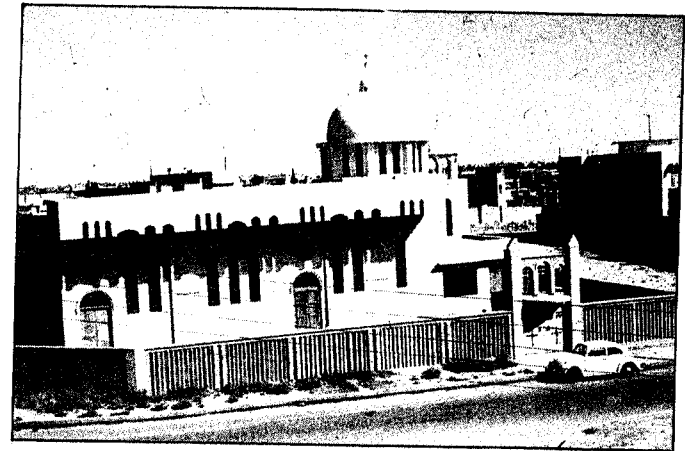
OTHER CHURCHES

Below are the other churches of Mosul mentioned chronologically :

- 1 — Armenian Church (in al-Qal'a)
founded in 1857; completely restored in 1969 (No. 13).
- 2 — New Tahira Church (Syrian Catholic Cathedral - al-Qal'a)
founded in 1862; restored in 1969 (12).
- 3 — Mar Thomas Church (Syrian Catholic - Qazraj)
founded in 1863; restored in 1959.
- 4 — Internal Tahira Church (Syrian Orthodox - Qal'a)
founded in 1872; restored in 1972.
- 5 — Mar Simmacus (Protestant - Sa'a)
founded in 1880 .
- 6 — Mar Joseph Church (Chaldean - Maydan)
founded in 1923.
- 7 — Um al-Ma'una Church (Mother of Help - al-Dawassa)
founded in 1944 (Chaldean).
- 8 — Mar Gurguis Church (Assyrian - Dawassa)
founded in 1952.
- 9 — Monastery and Church of the Dominican Nuns (al-Ġadida)
founded in 1952.
- 10— Mar Joseph Church (Orthodox - Ġadida)
founded in 1959.
- 11— Madonna of Fatima Church (Faysaliya)
founded in 1960 (Syrian Catholic).
- 12— Mother of Salvation Church (al-Sifa)
restored in 1962 (Syrian Catholic).
- 13— Bišara Church (Annociation - Maġmu'a)
- 14— Mar Ephrem Church (Wadi al'Ayn - Ġadida)
founded in 1973 (Chaldean).
- 15— Virgin Mary Church (Dargazliya)
founded in 1974 (Chaldean).
- 16— St. Paul Church (Maġmu'a)
founded in 1973 (Chaldean).



كنائس ثلاث : مار توما ومار كوركيس ومار توما

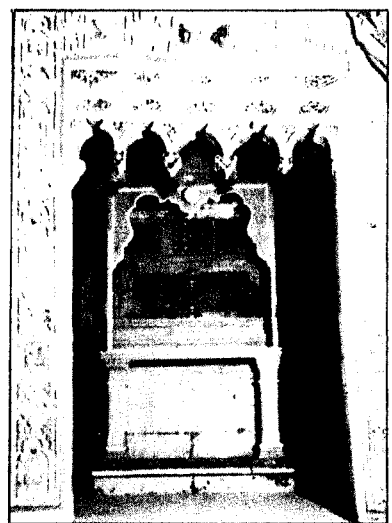


كنيسة مار افرام

عهدان تاريخيان



قطعة حنية مرمرية



باب مرمری مزخرف



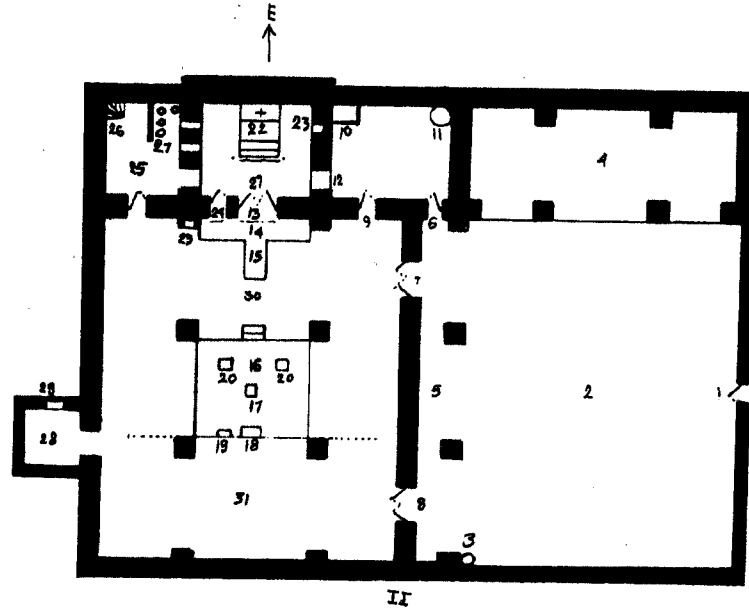
عارضه مرمرية مزخرفة



سار هیکل

O
ce
1
2
3
4
5
6
7
8
0
1
1
1
1
1
1

مخطط كنيسة من كنائس المشرق (الاثورية - الكلدانية)

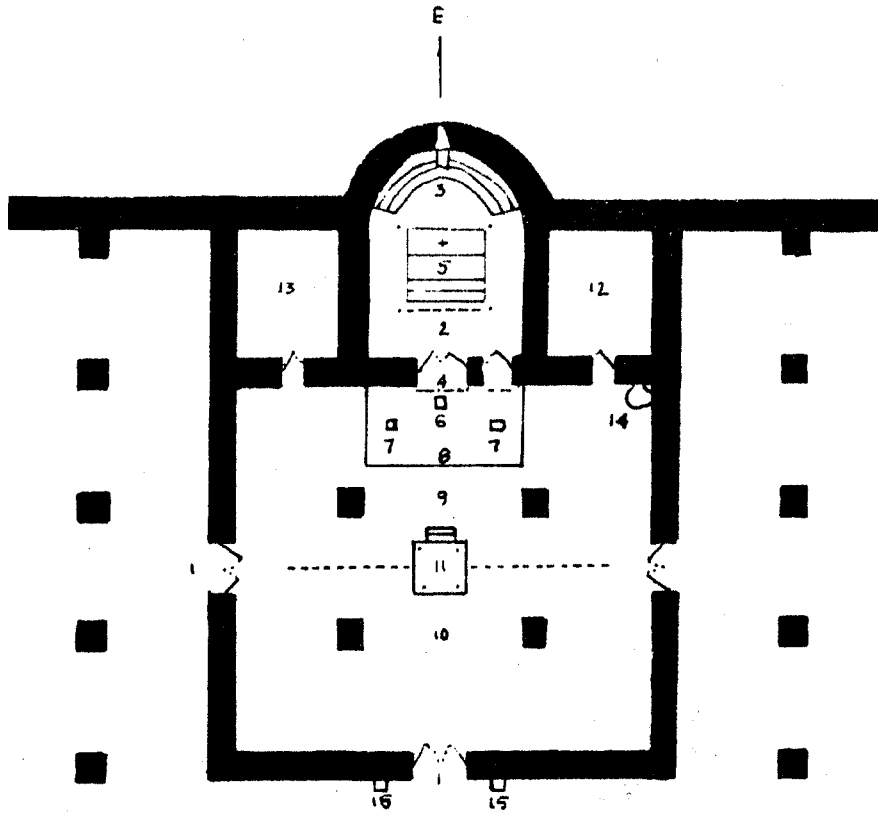


SKETCH OF ETSTERN CHURCH (ASSYRO-CHALDEAN)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1 — Outside door | 16— Prayer plat-form (Bema) |
| 2 — Hall - Tombs | 17— Golgotha |
| 3 — The Well | 18— Bishop's throne |
| 4 — Prayer Spot (Bet - Sleta) | 19— Archidiacon's chair |
| 5 — Gallery | 20— Readings chair |
| 6 — The outside Baptistery door | 21— Lantern |
| 7 — Gentelmen door | 22— Altar |
| 8 — Ladies door | 23— Treasure (Bet-Gazza) |
| 9 — The inside Baptistery door | 24— Small door |
| 10— Table, stool | 25— Sacristia |
| 11— Baptismal fountain | 26— Special exit |
| 12— Window | 27— Place for oil and wine |
| 13— The Royal Gate | 28— Martyrium |
| 14— Space (Qastroma) | 29— Relics niche |
| 15— Narrow way (Sqaqona) | 30— 31. For men - For women |

- ١ - الباب الخارجي
- ٢ - الفناء - قبور
- ٣ - البئر
- ٤ - بيت الصلاة (صيفا)
- ٥ - ايوان
- ٦ - باب العماد الخارجي
- ٧ - باب الرجال
- ٨ - باب النساء
- ٩ - باب العماد الداخلي
- ١٠ - مائدة ، مصطبة
- ١١ - جرن العماد
- ١٢ - شمسباك
- ١٣ - باب الهيكل الكبير (الباب الملوكي) - حجاب
- ١٤ - قسطروما - فسحة
- ١٥ - شقاقونا ، مجاز ضيق
- ١٦ - البيم ، منصة المراسيم والصلاة
- ١٧ - الجلجلة
- ١٨ - عرش الاسقف
- ١٩ - كرسي الاركدياقون
- ٢٠ - كرسي القراءت
- ٢١ - القنديل
- ٢٢ - المذبح (للقديس)
- ٢٣ - الكنز (للتقادم)
- ٢٤ - باب صغير
- ٢٥ - السكرستيا (بيت الخدمة)
- ٢٦ - خروج خاص
- ٢٧ - محل لحفظ الزيت والخمر
- ٢٨ - بيت الشهداء والقديسين
- ٢٩ - حنية ذخائر
- ٣٠ - قسم خاص بالرجال
- ٣١ - قسم خاص بالنساء

مخطط كنيسة قديمة من الكنائس السريانية الغربية



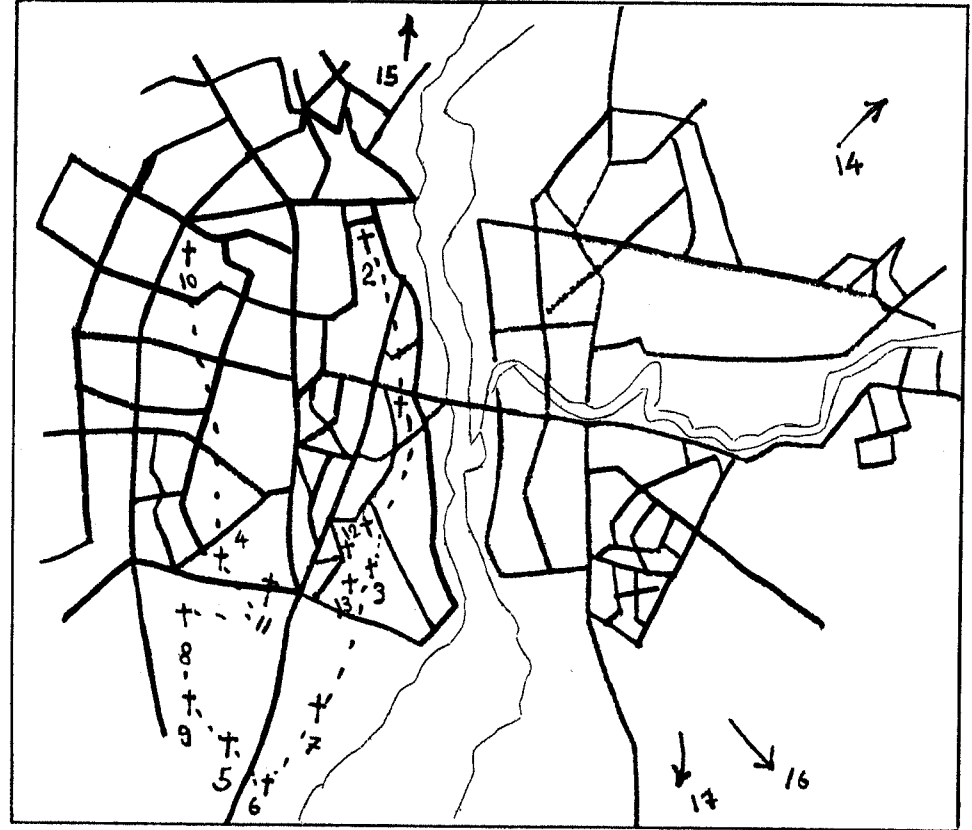
- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| ١ - الباب والايوان | ٩ - القسم المخصص للرجال |
| ٢ - قدس الاقداس | ١٠ - القسم المخصص للنساء |
| ٣ - عرش الاسقف | ١١ - البيم ، منصة المراسيم والصلاة |
| ٤ - الباب الملوكي والحجاب | ١٢ - السكرستيا (بيت الخدمة) |
| ٥ - المذبح والعرش والحجاب | ١٣ - بيت الشهداء والقديسين |
| ٦ - الجلجلة | ١٤ - جرن العماد |
| ٧ - الكود ، كرسي الصلاة | ١٥ - الكود ، كرسيان |
| ٨ - قسطروما ، فسحة | ١٦ - الفناء - قبور |

SKETCH OF WEST-SYRIAN CHURCH

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 1— Door and gallery | 9— Section for men |
| 2— Sancta Sanctorum | 10— Section for women |
| 3— Bishop's throne | 11— Prayer platform (bema) |
| 4— The Royal Gate | 12— Sacristy |
| 5— Altar and veil | 13— Martyrium |
| 6— Golgotha | 14— Baptismal fountain |
| 7— Pupitrum (Gud) | 15— |
| 8— Space (Qastroma) | |

خارطة الموصل وموقع الكنائس

تشير الارقام الى موقع الكنيسة على الخارطة ووفقا لتسلسلها
ويأتي اسم المحلة او المنطقة الى جانبها .



- ١ - مار اشعيا (راس الكور) - للكلدان
- ٢ - الطهيرة - الدير الاعلى (باشطابيا) - للكلدان
- ٣ - الطاهرة القديمة (القلعة) - للسريان الكاثوليك
- ٤ - مار توما (خزرج) - للسريان الارثوذكس
- ٥ - شمعون الصفا (المياسة) - للكلدان
- ٦ - مار حوديني (شارع فاروق القديم) - للسريان الارثوذكس
- ٧ - مار بيثون (شارع فاروق القديم) - للكلدان
- ٨ - مار كوركيس (خزرج) - للكلدان
- ٩ - مسكنته (المياسة) - للكلدان
- ١٠ - الطاهرة الخارجية (الشفاء) للسريان الارثوذكس
- ١١ - الساعة - اللاتين
- ١٢ - الطاهرة الجديدة (القلعة) - للسريان الكاثوليك
- ١٣ - الارمن (القلعة)
- ١٤ - دير مار كوركيس ودير الربان هرمزد
- ١٥ - دير مار ميخائيل
- ١٦ - دير مار متى
- ١٧ - دير مار بهنام

MAP OF MOSUL AND SITE OF CHURCHES

The numbers show the site of each church on the map according to the index. Name of area or quarter is between brackets.

- 1- Mar Isaya church (Ras al-Kur)
- 2- Al-Tahira : Church of the Upper Monastery (al-Sifa')
- 3- Ancient Tahira Church (al-Qal'a)
- 4- Mar Thomas church (Kazraj)
- 5- Sim'un al-Safa church (Mayassah)
- 6- Mar Hudeni church (Bab Gadid)
- 7- Mar Petion (Saharsuq)
- 8- Mar Gurguis (Kazraj)
- 9- Meskenta (Mayassah)
- 10- External Tahira (al-Sifa')
- 11- Clock and Latin church (al-Sa'a)
- 12- New Tahira (al-Qal'a)
- 13- Armenian church (al-Qal'a)
- 14- Mar Gurguis monastery - Mar Oraha - Rabban Hormizd
- 15- Mar Mikael monastery
- 16- Mar Matta monastery
- 17- Mar Behnam monastery

الام ان سلب
سيد الديو
الاب د. يو
الاب د. يو
الاب فرج ر
الاب د. به
اللغة السر
سدا ماعدا

- 1- Mar Isaya
- 2- Al-Tahira
- 3- Ancient Ta
- 4- Mar Thom
- 5- Sim'un al-
- 6- Mar Huder
- 7- Mar Petion
- 8- Mar Gurgu
- 9- Meskenta
- 10- External T
- 11- Clect and
- 12- New Tahir
- 13- Armenian
- 14- Mar Curru
- 15- Mar Mikat
- 16- Mar Matta
- 17- Mar Petrus

المراجع

Bibliography :

J.M. FIEY, Mossoul Chretienne, Beyrouth 1959

Ugo Monneret De VILLARD, Le Chiese della Mesopotamia,
OCA 128, Roma 1940

Fr. SARRE - E. HERZFELD, Archaologische Reise in Euphrat und
Tigris - Gebiet, Berlin 1911-1920

H. POGNON, Inscriptions sémitiques de la Syrie, de la Mésopotamie et
de la région de Mossoul, Paris 1907

المطران سليمان صائغ ، تاريخ الموصل ، ج ٣ ، جونه ١٩٥٦
سعيد الديوه جي ، الموصل في العهد الاتابكي ، بغداد ١٩٥٨
الاب د. يوسف جبي ، الدير الاعلى وكنيسة الطاهرة ، الموصل ١٩٦٩
الاب د. يوسف جبي ، كنيسة مسكنته في الموصل ، مستل من (بين النهرين) ١٩٧٧
الاب فرج رحو ، يشو عياب برقوسرى وكنائسه ، الموصل ١٩٧١
الاب د. بطرس حداد ، الكتابات السريانية في الموصل ، مستل من مجلة مجمع
اللغة السريانية ١٩٧٥ .
هذا ماعدا كتب التاريخ والرحلات والدليل الصادر بمناسبة مهرجانات الربيع

مطبعة وأفسيد المشرق - بغداد - هاتف 8881740

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ٢٩٥ لسنة ١٩٨٠

اقدم خالص الشكر لجميع الذين ساعدوني

بشكل او باخر في هذا العمل

